### **Редакция от 21.02.2023 г.**

# Правила написания слов, встречающихся в лекциях и текстах традиции

## Правило нескольких слов в одном понятии

Понятия на санскрите, которые содержат в себе несколько слов, но обозначают один термин, пишутся через дефис.

### Пример:

* праздники, где первое слово всегда с заглавной буквы: Вьяса-пуджа, Гуру-пурнима, Кумбха-мела, Ганеша-чатуртхи, Рамалинга-джаянти, Васант-панчами и другие;
* мантры, стотры, ставы, гаятри, где имена собственные пишутся с заглавной буквы: «Датта-става», «Даттатрея-стотра», «Шанти-стотра», «Хастамалака-стотра», «Лакшми-Нрисимха-каруна-раса-стотра», шанти-мантра, Сарасвати-гаятри и другие;
* йоги: бхакти-йога, джняна-йога, лайя-йога, карма-йога, раджа-йога и другие;
* школы, направления, течения: адвайта-веданта, шайва-сиддханта, вира-шиваизм и другие;
* другие понятия: бахир-лакшья-даршана, антахкарана-лайя-чинтана, крийя-шакти, атма-ниведана, сат-чит-ананда и другие.

## Исключения из правила нескольких слов

Исключения составляют:

* Санатана Дхарма;
* Мокша Дхарма;
* приставки «сва» и «пара» пишутся слитно.

### Санатана Дхарма, Мокша Дхарма

Термин «Санатана Дхарма» пишется в два слова, оба с заглавной буквы.

Термин «Мокша Дхарма» пишется в два слова, оба с заглавной буквы, также пишется и название произведения «Мокша Дхарма».

*Примечание:* слово «Дхарма» всегда пишется с заглавной буквы, когда имеется ввиду одна из Трех драгоценностей, и со строчной буквы во всех других случаях: дхарма кшатрия, ашрама-дхарма, варна-дхарма, свадхарма.

### «Маха»

Слова с «маха» могут писаться слитно, раздельно или через дефис (смотреть наш словарь терминов): Махадеви, Махариши, Махашиваратри, махавакья, маха-таттва, маха-акаша, маха-бандха, маха-мудра, Дхарма Маха Сабха (ДМС), Вишва Сангха Маха Сангам (ВСМС), Маха Кумбха-мела.

### Ади

Слова с «ади» могут писаться слитно, раздельно или через дефис (смотреть наш словарь терминов): Адинатха, Адилакшми, Шри Ади Шанкарачарья, ади-сахаджа.

### «Пара»

Слова с «пара» («парам») пишутся слитно: парабинду, парабхакти, паравайрагья, парамакаша, парамананда, парамахамса, парампара и т.д.

## Правило написания названий текстов

1. Названия текстов обязательно пишутся в кавычках.
2. Названия текстов пишутся без дефиса: «Йога Васиштха», «Трипура рахасья», «Вивека чудамани».

Второе, третье и остальные слова в названии текста пишутся со строчной буквы, за исключением имен собственных, которые пишутся с заглавной буквы.

1. Названия текстов пишутся с дефисом, если в них есть составное слово, означающее один термин: «Хатха-йога прадипика», «Дрик-дришья-вивека», «Брахма-вичара упадеша», «Гуру-йога упадеша», «Джняна-бхуми упадеша мала».

## Правило написания мандал и акхар

Мандалы пишутся в два слова со строчной буквы:

* бхаджан мандала, видья мандала и другие.

Акхары пишутся в два слова, первое слово – с заглавной буквы:

* Джуна акхара и другие.

## Правило написания названий ашрамов традиции

Названия ашрамов пишутся без дефиса, второе и остальные слова – со строчной буквы, кроме имен собственных, в кавычках (кавычки необязательны, если это новость в самайном чате):

* «Тримурти ашрам», «Шивадатта сатчитананда ашрам», «Авадхута сиддха ашрам», «Читра амрита ашрам», «Шри Датта ашрам»;
* ашрам «Видья сагара», ашрам «Садху тапован», ашрам «Шанти лока», ашрам «Садху лока», ашрам «Сукхавати».

### Пример написания для издания книг:

* Монашеский ашрам Шри Гуру Свами Вишнудевананда Гири «Тримурти ашрам», Киев.

## Правило написания статусов, должностей и титулов

1. Написание статусов, должностей и титулов со строчных букв:

* гуру, свами, шикша-гуру, парам-гуру, парамештхи-гуру, парампаратпара-гуру, паратпара-гуру;
* авадхута, сиддха-йоги;
* махамандалешвар, махант, управляющий, стханапати, видьешвар.

1. Написание титулов с заглавных букв, если они относятся к определенной личности:

* Шри Гуру Свами Вишнудевананда Гири;
* Шри Гуру Шива Прабхакара Авадхута Сиддхайоги Свами Брахмананда.

## Правило написания санскритских слов со слогами «йа», «йя», «йо», «ьо»

1. При транслитерации санскритстких слов буква «я» русского алфавита может заменяться на слоги «йя» и «йа», буква «ё» заменяется слогами «йо» и «ьо».

Например: майя, самайя, йога, джьоти.

2. Слова, при написании которых буква «й» не используется:

* Даттатрея;
* сампрадая;
* пралая.

3. При написании текстов мантр и бхаджанов используется система международной транслитерации IAST, согласно которой буква «я» русского алфавита заменяется на слог «йа».

Например: махакайа, йат, йанти и другие слова, встречающиеся в ритуальных текстах.

## Правило написания русских слов с буквой «ё»

При наборе и редактировании текстов буква «ё» заменяется на букву «е». Букву «ё» нужно ставить только в тех случаях, когда есть необходимость избежать неверного понимания слова.

*Например:* прижать язык к нёбу.

## Правила склонения духовного имени

1. В русском языке большинство санскритских имен склоняются.

*Например:* текст написан Кшемараджей, учение Васиштхи, перед Даттатреей, у Гаудапады.

2. Духовные имена, которые Гуру давал ученикам до 2010 года, состоят из двух частей, обе части пишутся с заглавной буквы.

*Например:* Ананда Лила, Ананта Натх, Ананта Бхава, Вишва Дева.

3. В именах, данных до 2010 года, склоняется только второе слово.

*Например:* семинар с монахом Ананта Натхом, поговорил с Ананта Бхавой.

*Исключение:* имя Сатья Теджаси, в нем не склоняется ни первое, ни второе слово.

4. Духовные имена, которые Гуру дает с 2010 года, состоят из одного слова. Делить их на две части, изменять каким-либо образом или сокращать является неверным.

*Например:* Видьянатха, Динанатха, Амаранатха, Арунаприя, Лакшмигриха, Джаялакшми.

5. Мужские имена со вторым словом «натха» пишутся слитно и заканчиваются на «а».

*Например:* Раманатха, Горакханатха, Матсиендранатха, Деванатха, Адилоканатха, Видьянатха, Динанатха, Амаранатха, Ганганатха, Гананатха.

*Исключение:* Ананта Натх (имя дано до 2010 года).

6. Мужские имена, заканчивающиеся на «а» (в том числе на «натха») и без окончаний, склоняются по правилам русского языка.

*Пример:*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Падеж | Вопросы | Возможные предлоги | Пример имен с окончание «а» | Пример имен без окончания |
| Именительный | Есть кто? |  | Адилоканатха  Санаткумара | Ананта Натх  Арьяман |
| Родительный | Нет кого? | без, у, до, от, с, около, из, возле, после, для, вокруг | Адилоканатхи, Санаткумары | Ананта Натха  Арьямана |
| Дательный | Даю кому? | к, по | Адилоканатхе  Санаткумаре | Ананта Натху  Арьяману |
| Винительный | Вижу кого? | в, за, на, про, через | Адилоканатху  Санаткумару | Ананта Натха  Арьямана |
| Творительный | Горжусь кем? | За, над, под, перед, с | Адилоканатхой  Санаткумарой | Ананта Натхом  Арьяманом |
| Предложный | Думаю о ком? | в, на, о, об, обо, при | Адилоканатхе  Санаткумаре | Ананта Натхе  Арьямане |

7. Мужские имена на санскрите, которые заканчиваются на «ха» и «ра», склоняются так же, как склоняются краткие русские мужские имена (к примеру, Миха, Леха).

8. Большинство женских имен, оканчивающихся на «и» («си», «ви», «ни», «ри», «ти»), не склоняются.

*Например:* Сатья Теджаси, Трайлокьядеви, Адвайтавадини, Нитьяшри, Сатьявати.

9. Женские имена с окончаниями на «на», «ла», «я», «ха» склоняются.

*Например:* с Нанданой, к Илабиле, перед Арунаприей.

## Слова, которые пишутся с заглавной буквы

### Гуру

Ади-гуру (в значении Божественное) и Гуру с заглавной буквы, когда мы его употребляем не как статус, а вместо имени Гуру.

При составлении книг, написании научных работ нежелательно писать: «Гуру говорит». Допустимые варианты:

* оформляем как цитату (берем в кавычки и выделяем курсивом) и внизу подписывать полным именем Гуру;
* перед цитируемым текстом пишем «Шри Гуру Свами Вишнудевананда Гири говорит: …».

### То, что символизирует Бога или естественное состояние

Абсолют, абсолютная Реальность, абсолютное Бытие, недвойственное Бытие, абсолютное Сознание, изначальная Мудрость, Ануграха, Атман, Ахам Брахмасми, Божественное (в значении Бог), высшее «Я», истинное «Я», абсолютное «Я», Ади-гуру, единая Сфера, природа Ума.

### Другие термины

Три драгоценности, Три сокровища, Дхарма, древо Прибежища, Прибежище.

## Слова, которые пишутся со строчной буквы

* адвайта, адвайта-веданта, ади-сахаджа (так же даршан-сахаджа), анапанасати, ануттара, атма-вичара, арупа-лока (так же рупа-лока, кама-лока);
* брахма-вичара, брахма-ахам-бхава;
* веданта (так же миманса, санкхья, йога, ньяя, вайшешика), «великий переход», «великое решение», виная, виная-самхита, вселенная;
* дашнами-санньяса, джьоти-янтра (так же нада-янтра, нидра-янтра, праджня-янтра, шакти-янтра);
* единый «вкус»;
* ишта-девата, избранное божество;
* кама-лока (рупа-лока, арупа-лока), кундалини, кумары;
* лайя-йога (так же хатха-йога, гуру-йога, кундалини-йога, шат-чакра-йога, крийя-йога, бхакти-йога);
* махант, махамандалешвар, махашанти, медитация ити-ити («и то, и то»), медитация нети-нети («не то, не то»), мир страсти (сансары), мир форм, мир без форм, мироздание;
* нираламбха-медитация, нирвана;
* праджняна, мокша, просветление (так же пробуждение, освобождение), пустота;
* радужное тело света (пранава-деха), тело мудрости (джняна-деха, джняна-кайя), иллюзорное тело (майя-деха, майя-кайя), божественное тело (дивья-деха), чистое трансформированное физическое тело (сиддха-деха, сиддха-кайя);
* сат-чит-ананда, сахаджа, сахаджаяна, сахаджья, свет матери (ади-сахаджа), свет сына (даршан-сахаджа);
* творец, творцы;
* управляющий, учитель (так же гуру), учение;
* ясный свет (прабхасвара).

## Сложные случаи (сортировка по алфавиту)

Абсолют

абсолютная Реальность

абсолютное «Я»

абсолютное Бытие

абсолютное Сознание

адвайта

адвайта-веданта

Ади-гуру (в значении Бог)

ади-сахаджа

анапанасати

Ануграха

ануттара

арупа-лока

атма-вичара

Атман

Ахам Брахмасми

ахам дехасми

Божественное (в значении Бог)

божественное тело

брахма-вичара

Брахман

бхайрава-мудра

бхакти-йога

бхаджан мандала

вайшешика

веданта

«великий переход»

«великое решение»

виная

виная-самхита

всевышний Источник

высшее «Я»

гуру

гуру-йога

гуру-парампара

гуру-шишья-парампара

даршан-сахаджа

дашнами-санньяса

джняна-деха

Джуна акхара

джьоти-янтра

дивья-деха

древо Прибежища

духовный наставник

Дхарма (в значении одной из Трех драгоценностей)

дхарма (всегда, за исключением Дхармы как одной из Трех драгоценностей)

единая Сфера

единый «вкус»

избранное божество

изначальная Мудрость

изначальный Владыка

иллюзорное тело

истинное «Я»

ишта-девата

йога

кама-лока

крийя-йога

кундалини

кундалини-йога

лайя-йога

майя-деха

мастер

махашанти

медитация ити-ити («и то, и то»)

медитация нети-нети («не то, не то»)

миманса

мир без форм

мир сансары

мир страсти

мир форм

нада-янтра

наставник

недвойственное Бытие

нидра-янтра

нираламбха-медитация

нирвана

Ниргуна-Брахман

ньяя

освобождение

парам-гуру

парамештхи-гуру

парампаратпара-гуру

паратпара-гуру

праджняна

праджня-янтра

пранава-деха

Прибежище

природа Ума

пробуждение

просветление

пустота

радужное тело света

рудра-грандха

рупа-лока

Сагуна-Брахман

Санатана Дхарма

санкхья

сат-чит-ананда

сахаджа

сахаджаяна

сахаджья

свет матери

свет сына

сиддха-деха

тело мудрости

Три драгоценности

Три сокровища

учение

учитель

хатха-йога

чистое трансформированное физическое тело

шакти-янтра

шат-чакра-йога

шикша-гуру

Шри Гуру Свами Вишнудевананда Гири

Шри Гуру Шива Прабхакара Авадхута Сиддха-йоги Свами Брахмананда

ясный свет